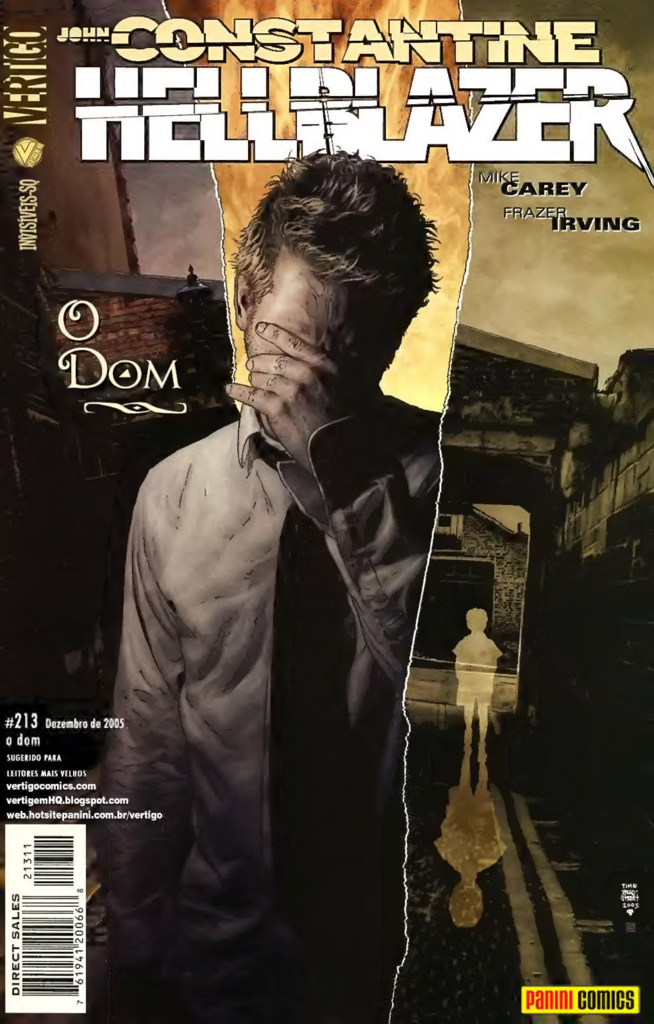


VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
INVISÍVEIS-SQ
MIKE CAREY
FRAZER IRVING
O DOM
#213 Dezembro de 2005
o dom
SUGERIDO PARA
LEITORES MAIS VELHOS
vertigocomics.com
vertigemHQ.blogspot.com
web.hotsitepanini.com.br/vertigo
DIRECT SALES
PANINI COMICS

JOHN CONSTANTINE HELLBLAZER

O DOM

MIKE CAREY
Roteiro

FRAZER IRVING
Arte

LEE LOUGHRIDGE
Cores

CASEY SEIJAS
Editor-assistente original

JONATHAN VANKIN
Editor original

GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD
Tradução

DANIEL DE ROSA
Letras

DANIEL LOPES
Editor-assistente

FABIANO DENARDIN
Editor

FULVIO ALVES, OS INVISÍVEIS-SQ & VERTIGEM HQ
Scan e restauração

ANTERIORMENTE

Após sofrer imensamente nas mãos de Nergal e da filha dele, Rosacarnis, John Constantine sobreviveu uma vez mais para contar a história. Mas, desta vez, o preço a pagar talvez tenha sido alto demais: a alma de Cheryl, sua irmã. Não há vencedores quando se fica no meio de uma briga de demônios...

História originalmente publicada em HELLBLAZER 213 (dezembro/2005)

LARGUE ISSO NA SARJETA ONDE VOCÊ ENCONTROU.
AGORA, SINEAD!
VINTE MINUTOS.
QUÊ? COMO É?
FAZ VINTE MINUTOS QUE VOCÊ ESTÁ PARADO OLHANDO PRA ESSE MURO.
AGORA EU NÃO TÔ NO CLIMA, ANGIE.
QUERO FICAR UM POUCO NA MINHA, TÁ LEGAL?
E VOCÊ NÃO QUER FICAR NA SUA COM UM CIGARRO?
NÃO, VALEU.
ENTÃO OLHA PRO OUTRO LADO, PORQUE EU VOU FUMAR UM.

ELA *PRECISA* DE VOCÊ, JOHN. ESQUEÇA O SEU UMBIGO POR UM INSTANTE. ELA *PRECISA* DE VOCÊ!
NÃO PRECISA!
PRECISA *SIM SENHOR!*
ELA PRECISA CUIDAR DE TODA A *SUJEIRA* PORQUE AS AUTORIDADES PEDIRAM *AUTÓPSIAS* E ESTÃO PROTELANDO OS FUNERAIS.
AS AUTORIDADES QUEREM QUE ELA DEIXE O APARTAMENTO PORQUE O NOME DELA *NEM CONSTA* NOS REGISTROS.
NÃO DÁ NEM PRA CUSPIR PELA JANELA SEM TOPAR COM UM JORNALISTA, UM CAÇADOR DE SUVENIRES OU UM GRUPO DE APOIO ÀS *MULHERES VÍTIMAS DE VIOLÊNCIA*. E VOCÊ--
EU TÔ *PENSANDO*. ME AFASTEI PARA *PENSAR*.
SOBRE *O QUÊ*, CARAMBA?
OLHA. TÁ VENDO ESSA CASA?
KENNY NELSON MOROU AQUI.

ƷUFFF€
EU JÁ *DISSE*, CONSTANTINE. QUERO QUE ME PAGUE DOIS XELINS *POR DIA*.
EU *NÃO TENHO* DOIS XELINS!
ENTÃO CÊ VAI TER QUE *ARRANJAR*, NÃO É MESMO? SENÃO--

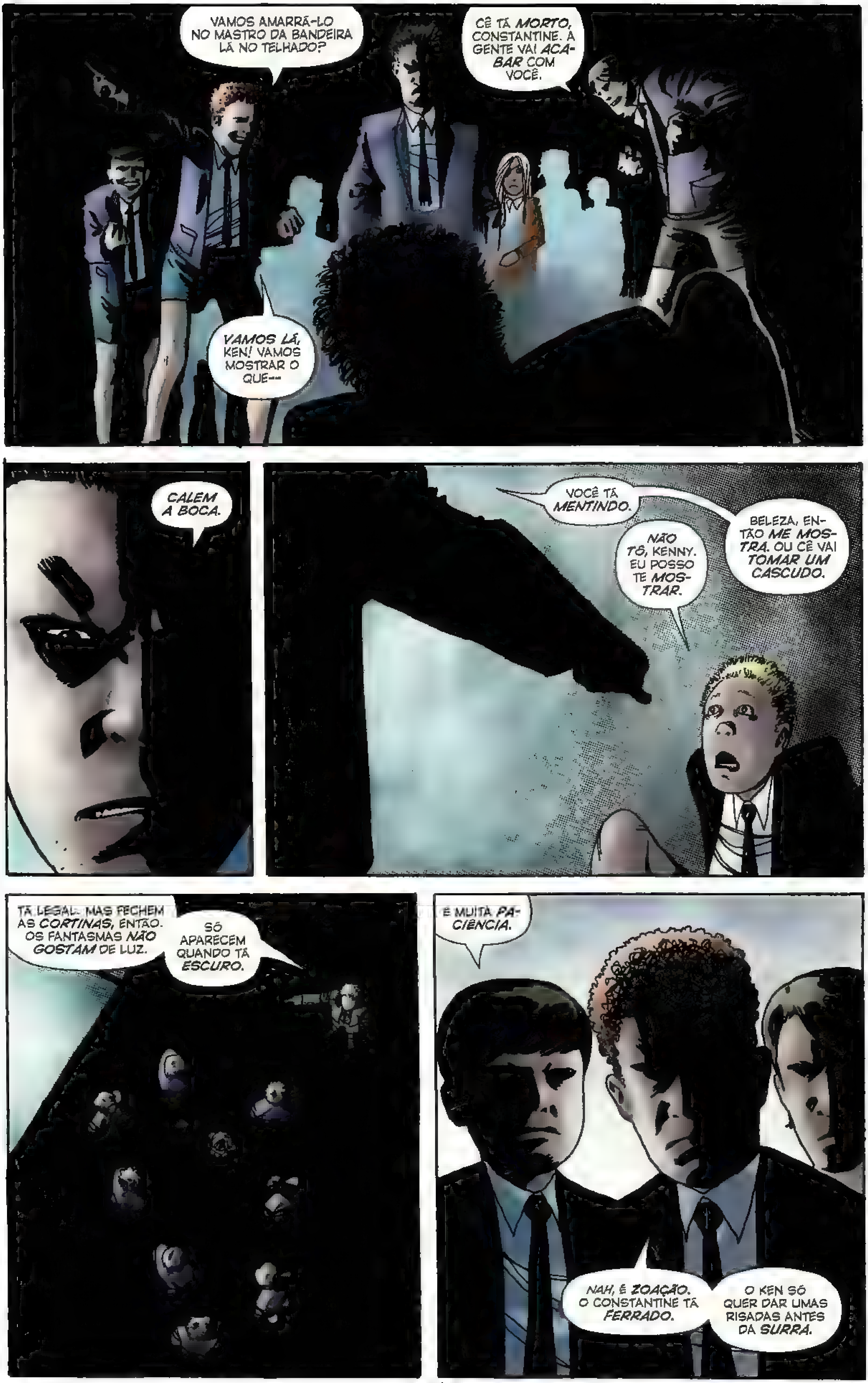
KENNY ERA DOIS ANOS MAIS VELHO DO QUE EU. E DOIS METROS MAIS ALTO. O TIPO DE CARA QUE COMEÇA A FAZER A BARBA NO MATERNAL.
A OPINIÃO GERAL ERA QUE ELE NÃO BATIA BEM DA CABEÇA. DIZIAM QUE A MÃE TINHA MORRIDO DE TUBERCULOSE QUANDO ELE TINHA SETE ANOS, E AÍ ELE FICOU MEIO ESQUISITO.
ANDAVA COM UMA FACA QUE ELE MESMO TINHA FEITO NA AULA DE TRABALHOS EM METAL NA ESCOLA.
ERA APENAS UM PEDAÇO DE AÇO LIXADO COM FITA ENROLADA NA PONTA. MAS FINO E AFIADO COMO UM BISTURI.
E VOCÊ PERCEBIA QUE ELE NÃO SE IMPORTARIA DE USAR AQUILO.
AFINAL, JÁ TINHA FURADO O OLHO DA IRMÃ, ANITA, COM UMA AGULHA DE TRICÔ AOS CINCO ANOS.
FURADO O OLHO!
DOIS XELINS, SEU MERDINHA. SÓ QUE HOJE VOCÊ NÃO ME TROUXE NADA, ENTÃO AMANHÃ SÃO QUATRO.
E É MELHOR CÊ CONSEGUIR, SENÃO VOU BOTAR OS TEUS DENTES PRA DENTRO.
TÁ A FIM DE DESCER ATÉ A REPRESA, KEN?
NAH. VAMOS PRA CASA DO YOZZA OLHAR UMAS REVISTAS DE SACANAGEM!
NEM INVENTA, RATINHA.
EU NÃO QUERO! VOU CONTAR O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO, KENNY.

VOCÊ DEVIA CONTAR PRO PAPAI.
AH, CLARO! E O QUE ELE DIRIA? "VOCÊ TEM QUE APRENDER A CUIDAR DE SI MESMO."
ME DEIXA EM PAZ, BERYL.
NESSE BOLSO TEM DUAS LIBRAS, DEZESSETE XELINS E SEIS PENCE. E DEZ CIGARROS NO OUTRO.
E, POR DEUS, É MELHOR QUE AINDA ESTEJAM AÍ QUANDO EU PUSER ESSA JAQUETA.
DEUS AJUDA AQUELES QUE AJUDAM A SI MESMOS.
MAIS UM FILHO DA PUTA.

JOHN, POR QUE ESTÁ DESENTERRANDO ESSA HISTÓRIA TODA AGORA? O QUE TEM A VER COM O QUE ACONTECEU?
EU COMECEI A PENSAR... A RESPEITO DELA.
E ME LEMBREI DE VÁRIAS OUTRAS COISAS.
FOI A MINHA PRIMEIRA VEZ. QUER DIZER, MAIS OU MENOS.
EU JÁ TINHA APRONTADO UM POUCO ANTES, MAS NUNCA TINHA FEITO NADA PRA VALER.
OLHA. ALI TINHA UMA FÁBRICA. A COMPANHIA DE CAIXAS DE METAL.
OU LATINHA, COMO A GENTE CHAMAVA. MEU PAI TRABALHOU LÁ POR ALGUNS MESES ANTES DE IR PARA AS DOCAS.
MAS O SERVIÇO MORREU POR AQUI NO MEIO DOS ANOS SESSENTA, COMO TODO O RESTO, ALIÁS. A COMPANHIA DE OXIGÊNIO BRITÂNICO. OS BISCOITOS JACOB'S. OS PRODUTOS MOTHER'S PRIDE.
ERA A ÉPOCA DA AUSTERIDADE. NUNCA TINHA SIDO TÃO RUIM.
E ERA AQUI QUE EU VINHA ME ESCONDER.
MAS ENCONTRARAM A CHERYL, E A CHERYL ME DEDUROU.
NÃO A CULPO. ELA TINHA MAIS MEDO DO KENNY DO QUE EU.

VOCÊ ME DEVE QUATRO XELINS, CONSTANTINE.
VAI OU NÃO VAI PAGAR A CONTA?
EU NÃO TENHO QUATRO XELINS!
CÊ TEM UNS CRIVOS, ENTÃO?
NÃO.
ESSA NÃO, ESSA NÃO.
AI! AI! NÃO ME CORTA, KENNY!
EU POSSO TE DAR COISA MELHOR! AAAAA! MUITO MELHOR!
MUITO BEM. VAMOS OUVIR A PROPOSTA.
ME FAÇA RIR!
EU POSSO... EU POSSO FAZER UM NEGÓCIO TIPO UMA INVOCAÇÃO. APRENDI COM A MINHA TIA JEAN.
EU POSSO FALAR COM FANTASMAS E TAL.

VOCÊ PIROU DE VEZ! FANTASMAS NÃO EXISTEM.
NÃO, É VERDADE!
O CARAMBA.
EU POSSO MOSTRAR!
EU FALEI COM A MINHA MÃE, KENNY.
VOCÊ PODE FALAR COM A SUA!
THOK
CÊ TÁ ACHANDO QUE EU SOU LOUCO?
ME DEIXA MOSTRAR! SÓ ME DEIXA MOSTRAR!
PRA VER SE FUNCIONA.



VAMOS AMARRÁ-LO NO MASTRO DA BANDEIRA LÁ NO TELHADO?
CÊ TÁ MORTO, CONSTANTINE. A GENTE VAI ACABAR COM VOCÊ.
VAMOS LÁ, KEN! VAMOS MOSTRAR O QUE---
CALEM A BOCA.
VOCÊ TÁ MENTINDO.
NÃO TÔ, KENNY. EU POSSO TE MOSTRAR.
BELEZA, ENTÃO ME MOSTRA. OU CÊ VAI TOMAR UM CASCUDO.
TÁ LEGAL. MAS FECHEM AS CORTINAS, ENTÃO. OS FANTASMAS NÃO GOSTAM DE LUZ.
SÓ APARECEM QUANDO TÁ ESCURO.
É MUITA PACIÊNCIA.
NAH, É ZOAÇÃO. O CONSTANTINE TÁ FERRADO.
O KEN SÓ QUER DAR UMAS RISADAS ANTES DA SURRA.

EU TINHA QUE DAR A IMPRESSÃO DE QUE SABIA O QUE ESTAVA FAZENDO.
ESSE É O CÍRCULO.
ESSA É A MARCA.
PORQUE, SE NÃO FUNCIONASSE, EU TOMARIA A SURRA DA MINHA VIDA.
COMO ERA O NOME DA SUA MÃE, KENNY?
OI?
O NOME DELA? ANTES DO CASAMENTO COM O SEU PAI?
LIZ.
LIZZIE SEDDON.
ENTÃO TÁ. SENTEM AO REDOR DO CÍRCULO.
NÃO TOQUEM E NÃO CRUZEM A LINHA. VOCÊS NÃO PODEM NEM CUSPIR POR CIMA, SENÃO NÃO FUNCIONA.
ABC
QUANDO EU ESTIVER EM TRANSE, VOCÊS PRECISAM REPETIR O NOME DELA. TÁ? PARA CHAMÁ-LA.
EU... EU NÃO SEI QUANTO TEMPO VAI LEVAR, MAS CONTINUEM ATÉ ELA APARECER.
E PERGUNTEM O QUE VOCÊS QUISEREM. ELA NÃO VAI--
EU ACHO QUE ELA NÃO VAI CONSEGUIR FALAR. MAS ELA PODE RESPONDER APONTANDO PARA AS LETRAS.

QUE BABAQUICE.
EU MANDEI CALAR A BOCA. NÓS VAMOS TENTAR.
NÃO PARE, CONSTANTINE.
LIZZIE.
SEDDON.
LIZZIE.
LIZZIE SEDDON.
LIZZIE SEDDON.
LIZZIE.
VENHA, LIZZIE.
VENHA, LIZZIE SEDDON.
LIZZIE.

...
MÃE?

BOM, SE VOCÊ É A NOSSA *MÃE*, RESPONDE QUAL ERA O NOME DO NOSSO *CACHORRO* QUANDO--
WHAP
HNNNN!
AAAAAAAAAA!
MERDA! O CONSTANTINE TÁ TENDO *CONVULSÕES!*
EEECA!
QUERIDO...
...COELHINHO...
MEU...
...QUERIDO...
...COELHINHO...

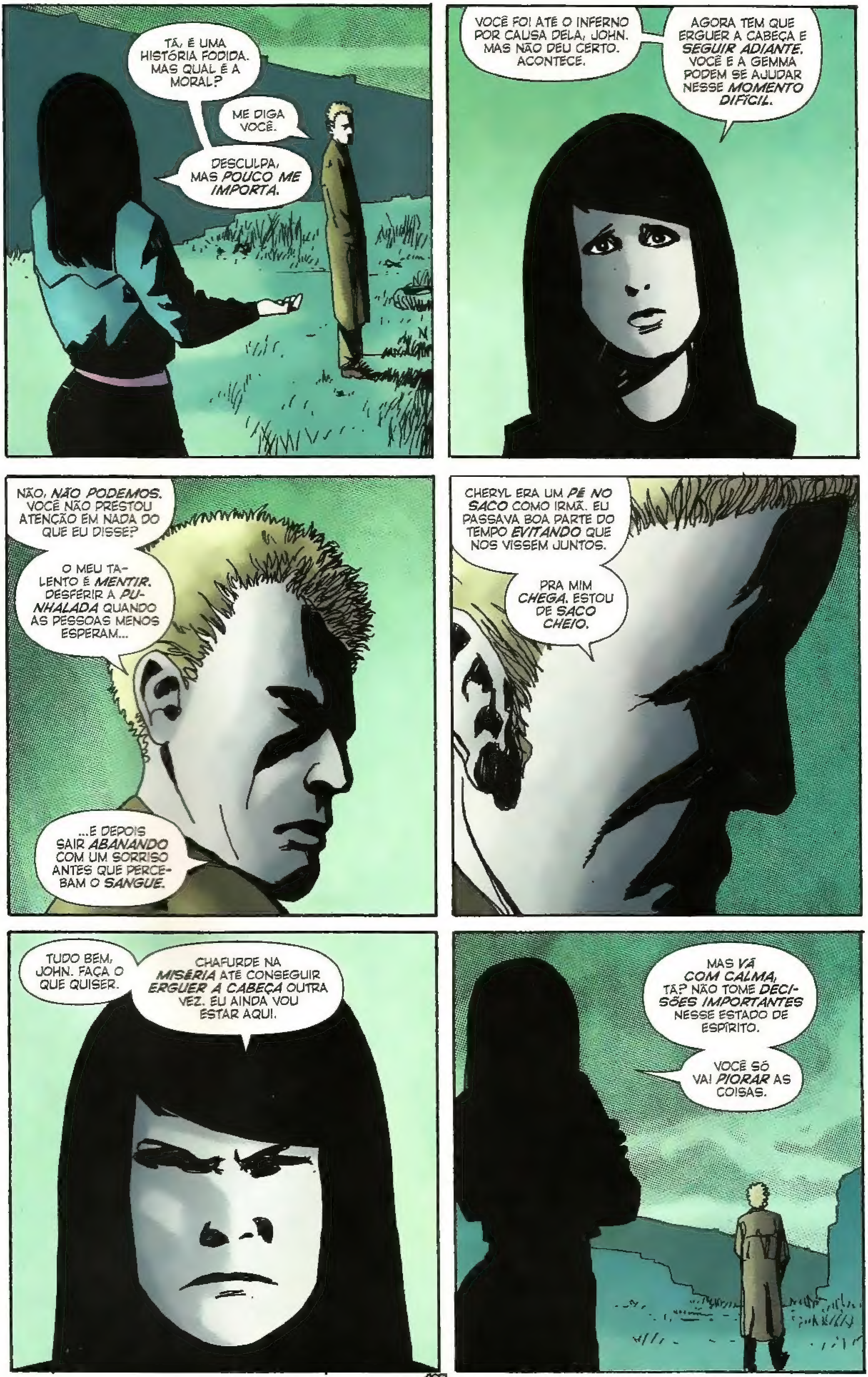
M-MÃE? MÃE?
A... LINHA... MEU COELHINHO. EU NÃO POSSO... ATRAVESSAR... A LINHA.
NÃO POSSO... TOCAR... VOCÊ.
E AÍ ESTÁ... A MINHA NITA. MINHA... MENINA... SAPECA... COMO VOCÊ... CRESCEU...
ME DÊ... UM ABRAÇO... NITA. DÊ... UM ABRAÇO... NA SUA MÃE.
SERIA TÃO... FÁCIL... PARA VOCÊS...
VOCÊS PODEM... APAGAR O GIZ... COM A ROUPA...
...E ENTÃO...
ESQUEÇA A ANITA! OLHE PRA *MIM!*
PRA MIM!
EU SINTO *MUITA SAUDADE,* MÃE! EU—
EU TE AMO *MAIS* DO QUE A ANITA. *MUITO MAIS.*

AH, COELHINHO.
AH, COELHINHO.
VOCÊ NÃO DEVIA--
VOCÊ *NÃO DEVIA* TER FEITO AQUILO, COELHINHO. A ALMOFADA NO MEU ROSTO.
FOI *MUITO CRUEL*.

N-NÃO! EU NÃO FIZ ISSO!
EU SEI QUE O ESTERTOR NA MINHA GARGANTA ASSUSTOU VOCÊ.
SEI QUE QUERIA SIMPLESMENTE ABAFAR O SOM.
MAS EU NÃO CONSEGUI MAIS RES-PIRAR, COELHINHO. NÃO CONSEGUI.
DEPOIS TOMEI FÔLEGO. CADA VEZ MAIS FÔLEGO.
SEM PODER SOLTAR.
E O MEU PEITO CHEIO. EXPLODINDO.
ME DÊ O SEU FÔLEGO, COE-LHINHO. NADA MAIS JUSTO.
N-NÃO! NÃO!
ME DÊ UM POUCO DO SEU FÔLEGO.
NUURGHHHH!
SAIA DE PERTO DE MIM!
SAIA DE PERTO DE MIM!
COELHINHO...
MEU COE-LHINHO...

AH! MERDA!
ME QUEIMEI COM O CIGARRO E FIZ UMA BOLHA NO MEU DEDO. ENTÃO ESSA FOI A PRIMEIRA VEZ QUE VOCÊ MEXEU COM MAGIA?
ACHEI QUE TINHA SIDO MAIS CEDO.
NÃO FOI MAGIA, ANGIE.
MAS VOCÊ DISSE--
NÃO FALEI EM MAGIA EM NENHUM MOMENTO. MAS FOI A PRIMEIRA VEZ, SIM.
FOI QUANDO EU SOUBE.
FOI QUANDO DESCOBRI QUE TINHA UM DOM, E PARA QUE SERVIA.

KENNY NÃO MORREU, MAS TEVE AS PERNAS ESMAGADAS. PRECISARAM AMPUTÁ-LAS.
TROUXERAM-NO DE VOLTA EM UMA CADEIRA DE RODAS TRÊS MESES DEPOIS.
ELE GANHOU UMAS PRÓTESES HORRÍVEIS DO SERVIÇO DE SAÚDE PÚBLICA, MAS ERAM PEQUENAS DEMAIS.
PARECIA QUE ELE ESTAVA APRENDENDO A ANDAR DE PERNAS DE PAU.
NO INÍCIO, KENNY TENTOU VOLTAR A SER QUEM ERA ANTES, MAS A LIÇÃO NÃO DEMOROU A VIR.
NO ECOSSISTEMA DA ARTHUR STREET, ELE TINHA PASSADO DE CARNÍVORO A COMIDA DE SEGUNDA.
PASSEI A VÊ-LO CADA VEZ MENOS. ÀS VEZES ERA APENAS UM ROSTO QUE APARECIA NA JANELA PARA NOS VER BRINCAR.
MAS ANITA DESABROCHOU NAQUELE VERÃO. SE TRANSFORMOU EM OUTRA PESSOA.
TRÊS REVISTAS EM QUADRINHOS, SEIS CARRINHOS HOT WHEELS, UMA BARRA DE MARS E UMA CAIXA SOLDADINHOS DE PLÁSTICO. FOI O PREÇO DELA.
E EU PAGUEI, COMO UM BOM GAROTO, PORQUE ELA ERA LOUCA COMO O IRMÃO... EMBORA DE OUTRA FORMA.
AQUELA INVOCAÇÃO DE MEIA-TIGELA NUNCA TERIA DADO CERTO SEM AS INFORMAÇÕES PRIVILEGIADAS QUE ELA ME FORNECEU.
OS DETALHES SÃO SEMPRE DECISIVOS.



TÁ, É UMA HISTÓRIA FODIDA. MAS QUAL É A MORAL?
ME DIGA VOCÊ.
DESCULPA, MAS POUCO ME IMPORTA.
VOCÊ FOI ATÉ O INFERNO POR CAUSA DELA, JOHN. MAS NÃO DEU CERTO. ACONTECE.
AGORA TEM QUE ERGUER A CABEÇA E SEGUIR ADIANTE. VOCÊ E A GEMMA PODEM SE AJUDAR NESSE MOMENTO DIFÍCIL.
NÃO, NÃO PODEMOS. VOCÊ NÃO PRESTOU ATENÇÃO EM NADA DO QUE EU DISSE?
O MEU TALENTO É MENTIR. DESFERIR A PUNHALADA QUANDO AS PESSOAS MENOS ESPERAM...
...E DEPOIS SAIR ABANANDO COM UM SORRISO ANTES QUE PERCEBAM O SANGUE.
CHERYL ERA UM PÉ NO SACO COMO IRMÃ. EU PASSAVA BOA PARTE DO TEMPO EVITANDO QUE NOS VISSEM JUNTOS.
PRA MIM CHEGA. ESTOU DE SACO CHEIO.
TUDO BEM, JOHN. FAÇA O QUE QUISER.
CHAFURDE NA MISÉRIA ATÉ CONSEGUIR ERGUER A CABEÇA OUTRA VEZ. EU AINDA VOU ESTAR AQUI.
MAS VÁ COM CALMA, TÁ? NÃO TOME DECISÕES IMPORTANTES NESSE ESTADO DE ESPÍRITO.
VOCÊ SÓ VAI PIORAR AS COISAS.

NA PRÓXIMA
EDIÇÃO:
R.S.V.P.

HELLBLAZER

As histórias de John Constantine são atualmente publicadas na revista **Vertigo**, da **Panini Comics**. Este scan tem o intuito de divulgar esta história para um maior público. Se você gostou, prestigie a indústria e **compre a revista**, que conta com mais 4 histórias do selo Vertigo. Garantia de qualidade!

Von DEWS!

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo

PANINI COMICS